



Festival international des arts de la marionnette

COMMUNIQUÉ
Diffusion immédiate

TRANSITY : l'aboutissement d'un projet audacieux Québec - Italie

Saguenay, 15 avril 2008 – Le projet avait de l'audace! Deux jeunes compagnies, l'une italienne et l'autre québécoise, devant monter deux textes de deux auteurs, l'un italien et l'autre québécois, dans les deux langues et en théâtre de marionnettes. Comprendre la culture de l'autre, s'approprier les textes, les monter en français et en italien, maîtriser la manipulation et présenter les spectacles aux publics respectifs des deux pays, voilà un remarquable projet de jumelage, de création et de collaboration artistique entre le Québec et l'Italie, entre ManiganSes et le Festival « La luna è azzura ». Le résultat final sera présenté lors du Festival international des arts de la marionnette à Saguenay, en septembre 2008 lorsque les deux équipes présenteront leurs créations.

2007 : Réunis sous le nom de « Collectif La Chassepinte » sous la direction de Guylaine Rivard metteuse en scène, Sara Moisan et Dany Lefrançois ont présenté devant le public de La luna è azzura, *Kiwi* de Daniel Danis.

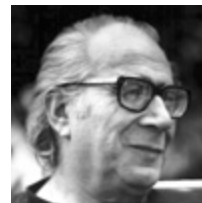
Regard croisé sur une même œuvre. Un texte, deux points de vue.



Daniel Danis

À son tour, la compagnie « Porte Girevoli », sous la direction de Claudio Cinelli a exploré la culture québécoise. Le même texte, *Kiwi*, où Danis aborde le thème des enfants abandonnés, fut présenté au public du Festival de San Miniato.

2008 : Le projet TRANSITY sera couronné par la présentation par les deux équipes artistiques, tant en Italie qu'au Québec, du texte de l'auteur italien Diego Fabbri, *I Testimoni*. En juin prochain, Porte Girevoli et le Collectif La Chassepinte présenteront aux publics de La luna è azzura le spectacle *I Testimoni*. Puis, les festivaliers de ManiganSes découvriront à leur tour les quatre spectacles, lors de la prochaine édition. Des rencontres avec les artistes entoureront cette manifestation culturelle que les deux pays sont fiers d'avoir initiée.



Diego Fabbri

Que signifie TRANSITY?

TRANSITY pour « transit » métaphore de « voyage », « **Sity city** » pour « ville », « transiti » mot italien évoquant « échange ». Ce projet d'échange artistique d'un dynamisme exceptionnel est l'aboutissement d'une relation Québec/Italie initiée dès la première édition du Festival en 1990.

Parce que ManiganSes ose l'inédit, le Festival international des arts de la marionnette est l'événement unique que l'on connaît! Rendez-vous le 16 septembre 2008, à Saguenay, pour la 10^e édition!

Ce projet de partenariat institutionnel Italie/Québec est rendu possible grâce au soutien du ministère de la Culture et des Communications et de la Condition féminine et du ministère des Relations internationales du Québec et de l'Istituto Italiano di Cultura de Montréal.

- 30 -

Relations de presse : Marie Talbot : presse@manigances.com
(418) 543-1559 cell : (418) 815-6004

Informations supplémentaires :

Virginie Lavoie-Larouche : communication@manigances.com
(418) 695-4649 ou 1-888-PANTINS